

Guía de la Vida Diaria en Saitama

Capítulo 3. Emergencias

第3章 緊急時



“Kobaton”, mascota de la prefectura

1 A donde comunicarse en caso de emergencias

緊急時の通報先

2 Reglamento vial de Japón

日本の交通ルールについて

3 Accidentes de tránsito

交通事故

4 Desastres naturales

自然災害



1 A donde comunicarse en caso de emergencias

(1) Incendios, enfermedad repentina, lesiones, etc.—119 (kaji / kyuuabyo / kega)

En caso de que necesite a los bomberos o una ambulancia, marque el **119**. Cuando conteste un oficial, diga si necesita a los bomberos (shoubousha) o una ambulancia (kyuukyusha). Después diga la dirección del lugar, puntos de referencia cercanos al lugar, y su nombre y número de teléfono.

El traslado de enfermos y heridos por la ambulancia es gratuito, pero los gastos de tratamiento en las instituciones médicas se cobran. Se aconseja llevar consigo la tarjeta del seguro de salud y dinero para costear el tratamiento.

Las ambulancias están a disposición de los heridos y enfermos que tienen que llevarse urgentemente al hospital. En casos no muy urgentes, piense una vez más sobre la posibilidad del uso de taxis y de otros medios. Cuando no sabe adónde ir, consulte con el Centro de Información sobre el Tratamiento Médico de Emergencia de la prefectura de Saitama(048-824-4199) que atiende a las llamadas durante las 24 horas

ofreciendo la información sobre los establecimientos de tratamiento médico(menos dentista y siquiatra)

También la compañía de bomberos presenta a los transportadores civiles de enfermos autorizados por la sede de bomberos cuyo servicio (pagado) puede ser utilizado para el ingreso y salida del hospital y para las consultas médicas

Ejemplos de cómo realizar una llamada en caso de emergencia – 119

| | |
|------------------------|---|
| Kaji no baai: | "kaji desu" "〇〇〇 ga moeteimasu" |
| En caso de incendio: | "Es un incendio" "〇〇〇 está quemándose" |
| En caso de emergencia: | "kyuukyuu-sha wo onegai shimasu. " " Kotsujikode keganinga imasu (hasamareteimasu)" : "Una ambulancia por favor." Es accidente de tránsito. Hay lesionado(s).(explique de forma concreta como está atrapado, " "kyuukyuu-sha wo onegai shimasu. Kyuubyou-nin ga demashita(ishikiga arimasen)" " "Una ambulancia por favor. Es un caso urgente.(explique de forma concreta como está inconsciente)" |
| Basho: | "basho wa, 〇 machi 〇 banchi desu. Denwa bangou wa 〇〇〇—〇〇〇〇desu. "Chikaku ni 〇〇 ga arimasu." |
| Lugar: | "Lugar y ciudad 〇 número 〇. El número telefónico es 〇〇〇—〇〇〇〇 Está cerca de 〇〇. |
| Tsuuhousha no jouhou: | "Watashi no namae wa, OO desu." |
| Datos del informante: | "Mi nombre es 〇〇.")" |

(2) Policía—110

Marque al 110 para avisar con emergencia a la policía en caso de ser víctima de un crimen o de ocasionar un accidente de tránsito. Cuando le conteste el oficial, explíquelo si es un suceso o accidente de tránsito, si hay gente herida o no, se encuentra o no el autor del crimen (o contraparte) en el lugar del suceso. Luego el oficial le preguntará lo siguiente en orden, cuando (hace cuantos minutos), donde (la dirección del lugar o algún edificio de referencias), nombre del informante, número de teléfono el que está utilizando, etc.

Conteste a las preguntas con calma, por favor.

Ejemplo de cómo llamar a la policía – 110

Jiken ka jiko ka: “**Dorobou(hittakuri) higaini aimashita. Keganinwa imasen.**”
Es un suceso o un accidente: “Fui el víctima de un robo (arrebatar). No hay persona herida.

Hasseiwa nanji ka: “**Imakara sanpun mae desu.**”
A que hora sucedio?: Hace 3 minutos.

Basho wa doko ka: “**Ocyou banchi desu. Chikakuni Ooyuubinkyoku ga arimasu.**”
Donde sucedio?: En ○○. Cerca, hay una oficina de correo ○○.

Hannin wa doushita ka: “**Ooiro no baikuni notta futarigumide, Ooeki houkou he nigeteikimashita.**
Que paso con el delincuente?: Eran 2 sujetos en una motocicleta color ○○, huyeron hacia la estación de
○○.

Tsuuhousya no zyouhou: “**Watashi no namaewa Oodesu. Denwa bangouwa Oo—Oo desu.**”
Datos del informante: “Mi nombre es ○○. El nmero de telefono es ○○—○○.”

(3) Comunicación a través de algún teléfono público (en caso de emergencia es gratuito)

- 1) **Teléfonos de color verde:** Descuelge la bocina, oprima el botón de emergencia color rojo y marque el número **110** o **119**.
- 2) **Teléfono público de color gris :** Descuelge la bocina y marque el **110** o **119**.

(4) “Nº110” en Fax o en Correo electrónico

“Nº110 en Correo electrónico”

Dirección de correo: 110ban@mail.police.pref.saitama.jp

“Nº110 en Fax”

Nº de Fax: 0120-264-110

· Puede consultar información relacionados con la prevención de delincuencia en la página web de la policía de prefectura de Saitama.

URL : <http://www.police.pref.saitama.lg.jp/kenkei/> (Japonés / Una parte en Inglés)



2 Reglamento vial de Japón

(1) Reglamento vial básico

- Los peatones deben caminar por el lado derecho, mientras que los automóviles y las bicicletas por el lado izquierdo.
- Los peatones tienen preferencia con respecto a los automóviles.

- Deben respetar el semáforo y las señalizaciones viales.
- Dentro del vehículo abróchese el cinturón de seguridad no solamente en los asientos delanteros sino también en los asientos traseros.

(2) Reglamento básico de los peatones

- Donde no hay acera, camine por el lado derecho de la calle.
- Respete el semáforo (para peatones) al cruzar una avenida y, donde no hay semáforo, cruce la calle por el paso peatonal.
- De noche, póngase algo luminoso o ropa clara.

(3) Reglamento básico de las bicicletas

- Las bicicletas circulan por el borde del lado izquierdo del carril en una sola fila.
- Las bicicletas pueden circular por las vías peatonales siempre y cuando esté indicada con la señalización vial que lo permite.
- En los siguientes casos, pueden circular por las vías peatonales con una bicicleta:
 - 1) Cuando está indicada con una señalización
 - 2) Cuando el sujeto es un menor de 13 años o mayor de 70 años de edad, o cuando el sujeto padece de minusvalía.
 - 3) Cuando la situación vial o de tránsito imposibilita la circulación por la misma.
- No maneje la bicicleta bajo influencia alcohólica, ni con otra persona montada atrás, ni paralelamente con otra bicicleta.
- No maneje la bicicleta con una sola mano usando el teléfono celular o sujetando el paraguas o algún objeto como el bolso a fin de asegurar su equilibrio.
- No maneje la bicicleta bajo condiciones que no le permitan escuchar bien los sonidos de su alrededor, incluyendo el uso del audífonos que distraigan su atención por su seguridad.
- Pare sin falta en los pasos a nivel y en los semáforos para asegurarse que no viene nada por ambos lados.
- Vaya con la luz encendida por la noche.
- Los valedores de niños (menores de 13 años) deberán procurar poner cascos de circulación a los niños.



3 Accidentes de tránsito

(1) En caso de accidentes de tránsito

- 1) Si hay gente herida darle primeros auxilios luego avisar al 119 para pedir una ambulancia. Mientras llegue la ambulancia u otros equipos de socorro, seguir aplicando primeros auxilios.
- 2) Dar aviso al 110 para que vaya el oficial y seguir a las indicaciones del oficial.
- 3) Confirmar el nombre del oponente, dirección, número de teléfono, número de licencia de manejar, número de placa, nombre de la compañía de seguro y tipo del seguro etc.
- 4) Si hay testigos, confirmar sus datos para poder ponerse en contacto.
- 5) Ponerse en contacto con la compañía de seguro para automóviles.

(2) Servicios de consulta sobre accidentes de tránsito

El Centro de Consulta sobre Accidentes de Tránsito de la Prefectura de Saitama ofrece servicios en japonés acerca de los siguientes temas: consultas sobre los asuntos civiles relacionados con los accidentes de tránsito, acuerdos fuera de la corte, manera de solicitar el dinero del seguro, cálculos de indemnización, entre otros. Estos servicios se ofrecen de 9:00 a 16:00 horas, de lunes a viernes (excepto de 12:00 a 13:00. La recepción de solicitud es hasta 15:30). Para más información, diríjase al Centro de Consulta sobre Accidentes de Tránsito de la Prefectura de Saitama o al Centro de Promoción Regional que ofrece el mismo servicio.



<Ventanilla de consulta sobre accidentes de tránsito>

| Nombre de la institución | Teléfono | Dirección | Horario |
|---|-------------------------------|--|--|
| Centro de Consulta sobre Accidentes de Tránsito de la Prefectura de Saitama | 048-822-6558/ 048-830-2963 | Gobierno de la Prefectura de Saitama, Edificio Anexo II 3-15-1 Takasago, Urawa-ku, Saitama-shi | Lunes a viernes 9:00~16:00 (excepto de 12.00 a 13:00. Recepción hasta 15:30) |
| Centro de Promoción de la Región de Hiki de Kawagoe | 049-244-1424 | 1-1-1, Arajuku-cho, Kawagoe-shi | |
| Centro de Promoción de la Región Este (Tobou) | 048-737-0630 | 1-76, Onuma, Kasukabe-shi | (Excepto Festivos y días no laborables) |
| Centro de Promoción de la Región Norte (Hokubu) | 048-521-7300 | 3-9-1, Suehiro, Kumagaya-shi | |

URL: <http://www.pref.saitama.lg.jp/site/soudankyuhu/koutuujikosoudan.html>



4 Desastres naturales

(1) Terremotos

Los terremotos ocurren con bastante frecuencia en Japón. En caso de terremoto, existe la posibilidad de ser accidentado por los muebles que se caen, de que los servicios de abastecimiento de agua y gas se suspendan, o de que surjan dificultades en las compras de alimentos o artículos de uso diario. Por lo tanto, es necesario anticipadamente tener un plan de emergencia de prevención con su familia.

10 mandamientos de precaución en caso de grandes terremotos

1. Precauciones generales: fije los muebles en su lugar para que no se caigan; dialogue con su familia y establezca los medios para comunicarse, el punto de reunión, lugares y métodos de refugio, y **los objetos de emergencia* que cada uno llevará.**
2. Verifique que está en un lugar seguro (protegerse bajo una mesa robusta con una colchoneta sobre la cabeza)
3. Apague cualquier flama y cierre todas las válvulas de gas (en caso del movimiento sísmico muy fuerte, aléjese del fuego y apáguelo después del cese del movimiento.)
4. Abra alguna puerta para asegurarse que exista una salida de emergencia
5. No se precipite corriendo inmediatamente hacia afuera
6. En caso de iniciarse algún incendio, apáguelo inmediatamente (Grite a los vecinos para apagar rápidamente el fuego conjuntamente)
7. No se pare junto a puertas y muros
8. Tenga cuidado con los vidrios de la sala
9. Ayude a las personas que requieran asistencia
10. Preste atención para obtener la información correcta.

***Ejemplos de objetos para emergencias:** Botiquín de primeros auxilios, agua, alimentos, linterna, velas, fósforo, cobertor, navaja, abrelatas, jabón, toalla, guantes, cuerda, muda de ropa interior, papel higiénico.

(2) Tifones

Los tifones que se generan durante el verano y otoño llegan con fuertes vientos y lluvia provocando grandes desastres. Desaloje cosas que posiblemente se vuelan por el viento que están alrededor de su casa y hacer refuerzos. Como pueden generarse cortes de corriente eléctrica, es importante que tenga a la mano lámparas, velas y un radio de baterías y baterías de reserva.

(3) Zona de refugio en caso de emergencia

Existen zonas destinadas, normalmente edificios grandes como un colegio, para acoger a las personas quienes se vieron obligados a desalojarse de su vivienda. Consulte, al Departamento de Prevención de Desastres de su municipio, la zona de refugio más

cercano de donde se encuentra. También existen municipios que le pueden facilitar planos con zona de refugio marcada.

(4) Transmisiones de información sobre desastres naturales (en otros idiomas)

Las siguientes estaciones ofrecen información sobre desastres naturales en inglés y otros idiomas:

Radio: INTER FM 76.1 MHz y NHK 693KHz

TV: NHK Canal 1, BS Canal 1 y 2 (transmisión bilingüe)

(5) Servicio de información [171] de NTT

En caso de que ocurra algún desastre, el sistema de comunicación telefónica del lugar afectado se puede saturar, dificultando la comunicación. La empresa NTT dispone del número 171 (servicio de información) por el cual los familiares pueden dejar recados, y/o de recibir mensajes para confirmar el bienestar de los familiares que se encuentran en la región afectada, en una forma rápida y precisa.

URL: <http://www.ntt-east.co.jp/saigai/voice171/index.html> (Japonés)

http://www.ntt-east.co.jp/saigai_e/voice171/index.html (Inglés)

Este servicio de recados, también es proporcionado por cada compañía de teléfono celular, así como una página en inglés.

[i modo]

<http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi> (Japonés)

<http://dengon.docomo.ne.jp/Etop.cgi> (Inglés)

[EzWeb]

<http://dengon.ezweb.ne.jp/> (Japonés)

<http://dengon.ezweb.ne.jp/E/service.do> (Inglés)

[Softbank]

<http://dengon.softbank.ne.jp/pc-l> (Japonés)

<http://dengon.softbank.ne.jp/pc-e1.jsp> (Inglés)

(6) Sitio del control de crisis e informaciones de desastres de la Prefectura de Saitama

La Prefectura de Saitama tiene un sitio abierto denominado "Sitio del control de crisis e informaciones de desastre" en su página de internet que emite las informaciones

concernientes al control de crisis.

En caso de que ocurra algún desastre en la prefectura, emite los informes sobre el estado de daños y socorros así como las medidas y atenciones por parte de la prefectura inmediatamente. Así mismo presenta “pequeños conocimientos” que sirven en el momento crítico y planes de acontecimientos relacionados al control de crisis.

Puede acceder a este sitio también por el teléfono celular. Esperamos que les sirva como una herramienta eficiente para tener acceso a las informaciones preventivas de desastres.

URL: <http://plaza.rakuten.co.jp/kikisaitama>